



作者：Connie  
 原著：Jeremy Deaton (Story)  
 Matteo Farinella (Art)  
 錄音：Michelle  
 音樂：Delicate Steve

救	救	地	球	村
gau3	gau3	dei6	kau4	cyun1
to save	to save	global village		



A LOT OF PEOPLE ARE ASKING THE SAME QUESTION ABOUT CLIMATE CHANGE:

**ARE WE SCREWED?**



越 嚟 越 多 村 民 發 現， 人 類

jyut<sub>6</sub> / lei<sub>4</sub> / jyut<sub>6</sub> / do<sup>1</sup> / cyun<sup>1</sup> / man<sub>4</sub> / faat<sub>3</sub> / jin<sub>6</sub> / jan<sub>4</sub> / leoi<sub>6</sub>  
 more and more / villager / to find out / human beings

活 動 係 造 成 地 球 村

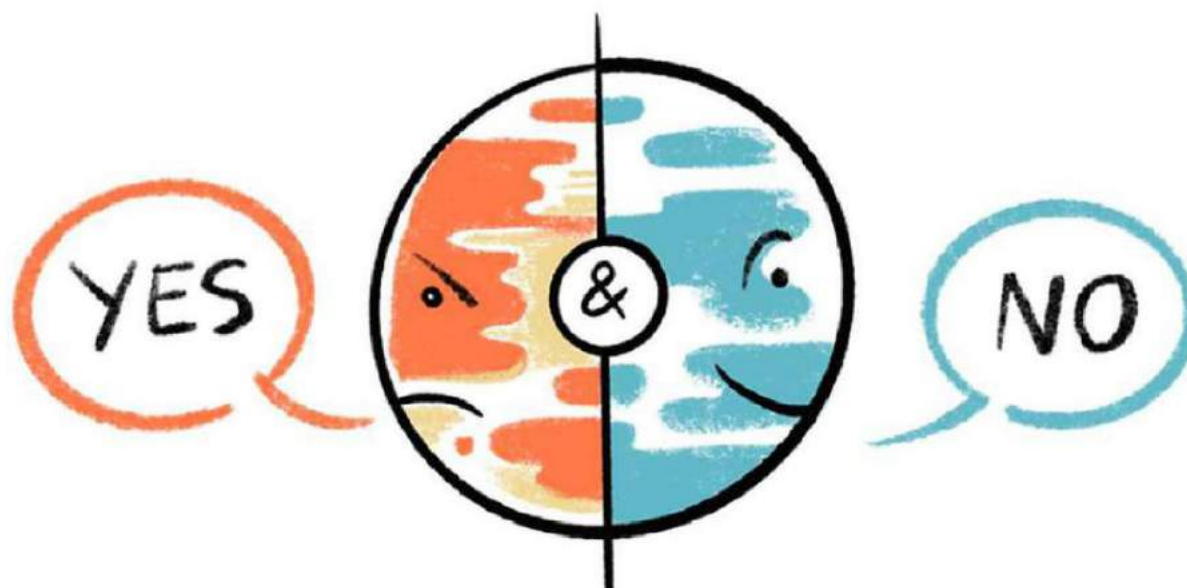
wut<sub>6</sub> / dung<sub>6</sub> / hai<sub>6</sub> / zou<sub>6</sub> / sing<sub>4</sub> / dei<sub>6</sub> / kau<sub>4</sub> / cyun<sup>1</sup>  
 activity / is / cause / global village

越 嚟 越 熱 嘅 主 要 原 因。

jyut<sub>6</sub> / lei<sub>4</sub> / jyut<sub>6</sub> / jit<sub>6</sub> / ge<sub>3</sub> / zyu<sup>2</sup> / jiu<sub>3</sub> / jyun<sub>4</sub> / jan<sup>1</sup>  
 hotter and hotter / (linker) / main / reason

<p>「再</p> <p>zoi3</p> <p>again</p>	<p>噉</p> <p>gam<sup>2</sup></p> <p>in this way</p>	<p>落去，</p> <p>lo<sup>k</sup>.6 heoi3</p> <p>to go down</p>	<p>容乜易</p> <p>jung<sup>4</sup> mat<sup>1</sup> ji<sup>6</sup></p> <p>so easily</p>	
<p>世界末日</p> <p>sai3 gaai3 mut<sup>6</sup> jat<sup>6</sup></p> <p>the end of the world</p>		<p>㗎？」</p> <p>gaa3</p> <p>(particle)</p>		

THE ANSWER IS COMPLICATED.



THAT'S BECAUSE CARBON POLLUTION  
ISN'T LIKE OTHER KINDS OF POLLUTION.

佢 哋	開 始	發 散	啲	村 民	去
keoi5 — dei6	hoi1 — ci2	faat3 / saan3	di1	cyun1 — man4	heoi3
they	to begin	to send out	some	villager	to go
搵	氣 候	變 化	嘅	原 因，	
wan2	heoi3 — hau6	bin3 / faa3	ge3	jyun4 — jan1	
to find	climate	change	's	reason	

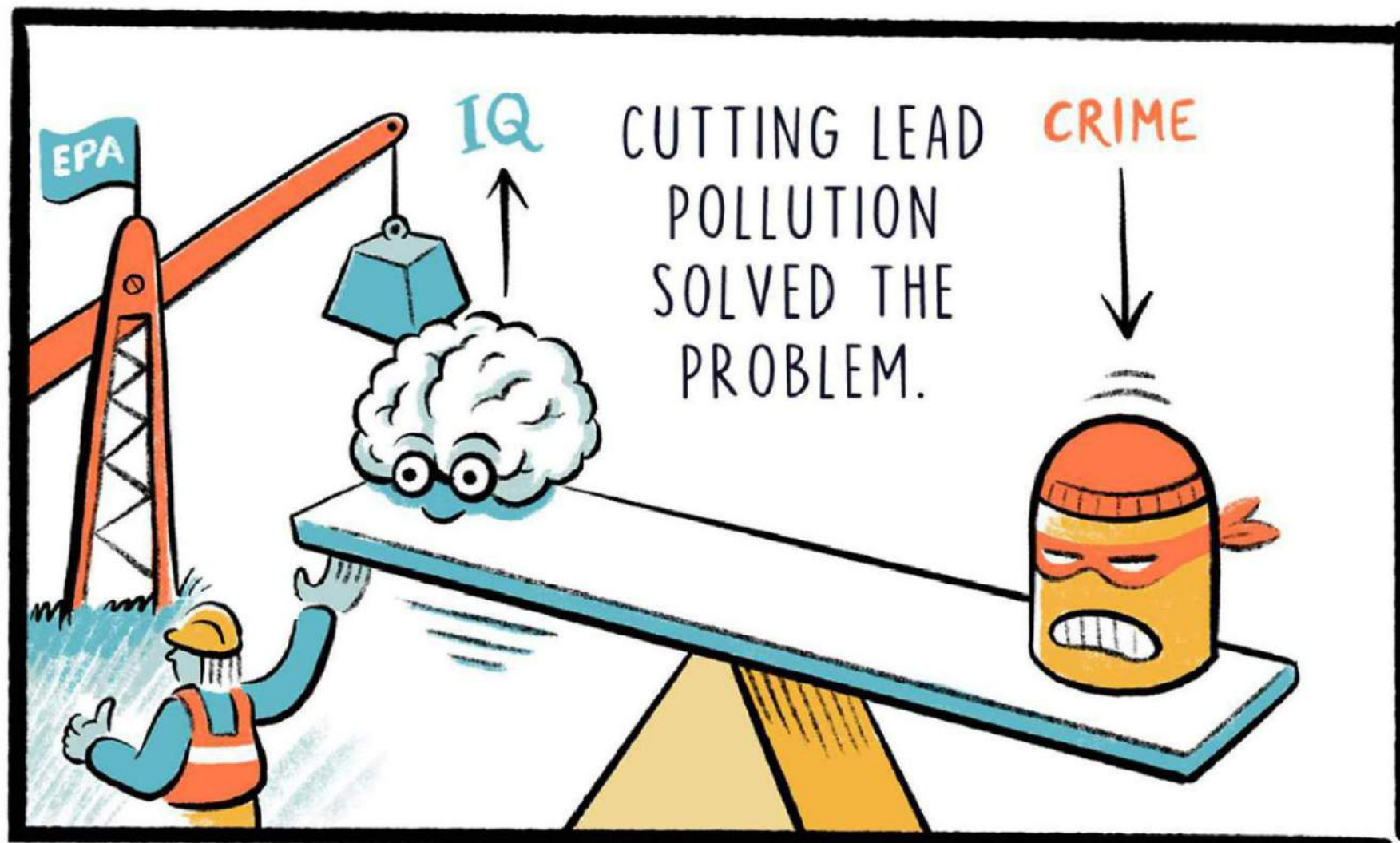
以 為	噉	就	可 以	好	快	解 決
<i>ji5</i> - <i>Wai4</i>	<i>gam2</i>	<i>Zau6</i>	<i>ho2</i> - <i>ji6</i>	<i>hou2</i>	<i>faai3</i>	<i>gaai2</i> - <i>kyut3</i>
to think (mistakenly) in this way		then	can	very	fast	to resolve
到	天 氣	變	熱	嘅	問 題。	
<i>dou2</i>	<i>tin1</i> - <i>hei3</i>	<i>bin3</i>	<i>jit6</i>	<i>ge3</i>	<i>man6</i> - <i>tai4</i>	
can	weather	to change	hot	(linker)	question	

WHEN AMERICANS LEARNED THAT  
LEAD POLLUTION WAS CAUSING  
BRAIN DAMAGE, THE EPA PHASED  
OUT LEADED GAS.



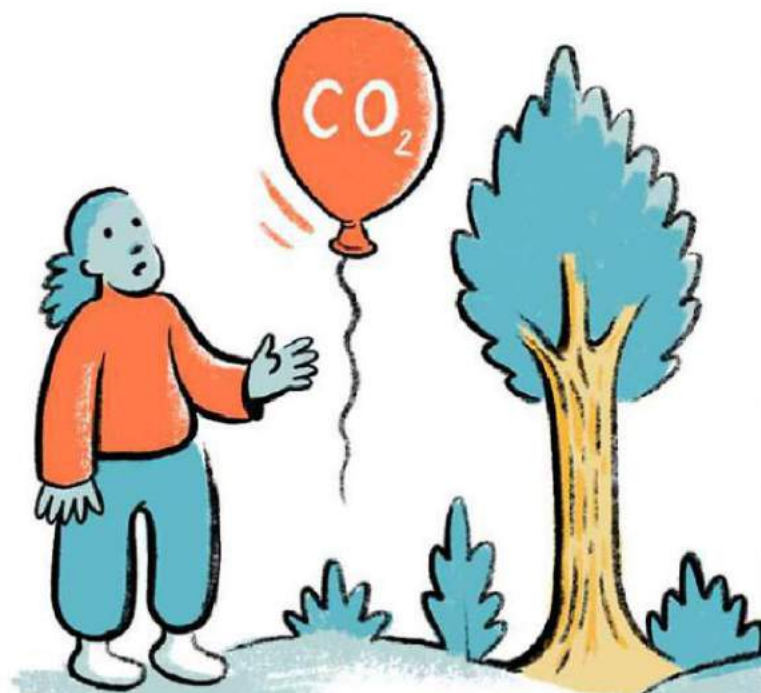


就	好	似	大	腦	受	損	噉		
Zau <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	ci <sup>5</sup>	daai <sub>6</sub>	nou <sup>5</sup>	Sau <sub>6</sub>	syun <sup>2</sup>	gam <sup>2</sup>		
then	to be similar		cerebrum		damaged		then		
之	嘛!	有	科	學	家	發	現	原	因
za <sup>1</sup>	maa <sup>3</sup>	jaus <sup>5</sup>	fo <sup>1</sup>	hok <sub>6</sub>	gaa <sup>1</sup>	faat <sup>3</sup>	jin <sub>6</sub>	jyun <sub>4</sub>	jan <sup>1</sup>
just		have	scientist			to find out		reason	
係	出	自	車	用	鉛	油	.....		
hai <sub>6</sub>	ceot <sup>1</sup>	zi <sub>6</sub>	ce <sup>1</sup>	jung <sub>6</sub>	jyun <sub>4</sub>	jau <sub>4</sub>			
is	come from		car	to use	lead	oil			



噉 <i>gam<sup>2</sup></i>	只 要 <i>zi<sup>2</sup> - jiu<sup>3</sup></i>	用 <i>jung<sup>6</sup></i>	少 <i>siu<sup>2</sup></i>	啲、 <i>di<sup>1</sup></i>	或 者 <i>ze<sup>2</sup></i> <i>waak<sup>6</sup></i>	直 頭 <i>zik<sup>6</sup> tau<sup>4</sup></i>
<i>then</i>	<i>so long as</i>	<i>to use</i>	<i>few</i>	<i>-er</i>	<i>or</i>	<i>in fact</i>
唔 <i>m<sub>4</sub></i>	畀 人 <i>bei<sup>2</sup> - jan<sub>4</sub></i>	用 <i>jung<sup>6</sup></i>	佢 <i>keoi<sup>5</sup></i>	咪 <i>mais</i>	得 囉! <i>dak<sup>1</sup> lo<sup>1</sup></i>	
<i>not</i>	<i>by someone</i>	<i>to use</i>	<i>it</i>	<i>then</i>	<i>okay (particle)</i>	

UNFORTUNATELY, CARBON  
POLLUTION DOESN'T WORK  
THAT WAY...



依家 <i>ji<sup>1</sup> - gaa<sup>1</sup></i> <i>now</i>	佢哋 <i>keoi<sup>5</sup> - dei<sup>6</sup></i> <i>they</i>	知道 <i>zi<sup>1</sup> - dou<sup>3</sup></i> <i>to know</i>	溫室氣體 <i>wan<sup>1</sup> - sat<sup>1</sup> - hei<sup>3</sup> - tai<sup>2</sup></i> <i>greenhouse gases</i>	係 <i>hai<sup>6</sup></i> <i>is</i>
氣候 <i>hei<sup>3</sup> - hau<sup>6</sup></i> <i>climate</i>	變化 <i>bin<sup>3</sup> - faa<sup>3</sup></i> <i>change</i>	嘅 <i>ge<sup>3</sup></i> <i>'s</i>	原因， <i>jan<sup>1</sup></i> <i>jyun<sup>4</sup></i> <i>reason</i>	

噉 gam <sup>2</sup>	咪 mai <sup>6</sup>	叫 giu <sup>3</sup>	啲 di <sup>1</sup>	村 cyun <sup>1</sup>	民 man <sup>4</sup>	唔 m <sup>4</sup>	好 hou <sup>2</sup>	放 fong <sup>3</sup>
then	to call	some	villager	do not	to release			
咁 gam <sup>3</sup>	多 do <sup>1</sup>	呢 ni <sup>1</sup>	啲 di <sup>1</sup>	氣 hei <sup>3</sup>	體 tai <sup>2</sup>	囉! lo <sup>1</sup>		
so	many	these	gas	(particle)				

但 係 原 來 件 事 唔 係 咁

daan<sub>6</sub> hai<sub>6</sub>

but

jyun<sub>4</sub> loi<sub>4</sub>

it turns out

gin<sub>6</sub> si<sub>6</sub>

(measure) matter

m<sub>4</sub> hai<sub>6</sub>

is not

gam<sub>3</sub>

so

簡 單

gaan<sup>2</sup> daan<sup>1</sup>

simple

.....

THE HEAT-TRAPPING GAS SPILLING OUT OF CARS,  
PLANES AND POWER PLANTS STAYS IN THE  
ATMOSPHERE FOR HUNDREDS OR THOUSANDS OF YEARS.



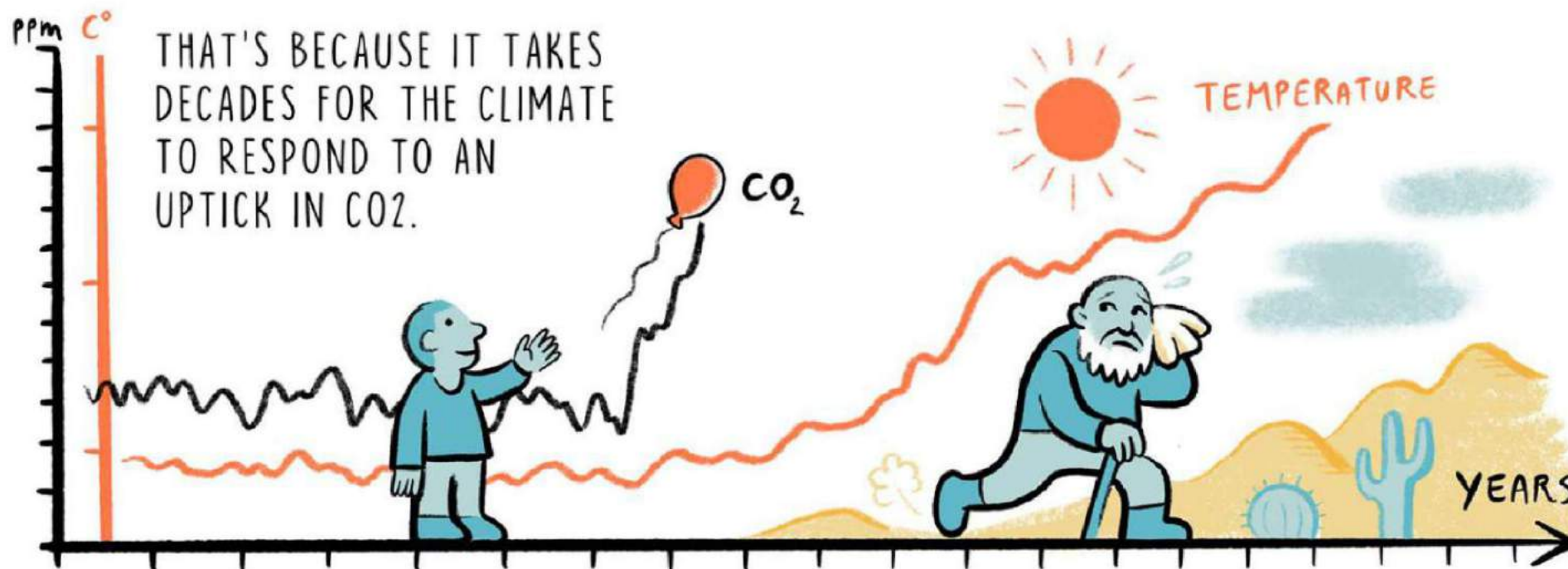
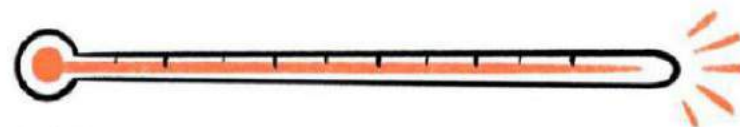


原 來	好 多	村 民	平 時
<i>jyun</i> <sub>4</sub> / <i>loi</i> <sub>4</sub>	<i>hou</i> <sup>2</sup> / <i>do</i> <sup>1</sup>	<i>cyun</i> <sup>1</sup>	<i>ping</i> <sub>4</sub> / <i>si</i> <sub>4</sub>
it turns out	many	villager	normally
做 開	嘅 事，	好 似	餐 餐
<i>Zou</i> <sub>6</sub> / <i>hoi</i> <sup>1</sup>	<i>ge</i> <sub>3</sub> / <i>si</i> <sub>6</sub>	<i>hou</i> <sup>2</sup> / <i>ci</i> <sub>5</sub>	<i>caan</i> <sup>1</sup> / <i>caan</i> <sup>1</sup>
to usually do	(linker) matter	just like	meal
大 魚 大 肉、	坐 飛 機	旅 行、	
<i>daai</i> <sub>6</sub> / <i>jyu</i> <sub>4</sub> / <i>daai</i> <sub>6</sub> / <i>juk</i> <sub>6</sub>	<i>co</i> <sup>5</sup> / <i>fei</i> <sup>1</sup> / <i>gei</i> <sup>1</sup>	<i>leo</i> <sub>5</sub> / <i>hang</i> <sub>4</sub>	
meaty diet	to ride a plane	trip	

喺 <i>hai<sup>2</sup></i>	發 <i>faat<sup>3</sup></i>	電 <i>din<sup>6</sup></i>	廠 <i>cong<sup>2</sup></i>	發 <i>faat<sup>3</sup></i>	電 <i>din<sup>6</sup></i>	等 <i>dang<sup>2</sup></i>	等， <i>dang<sup>2</sup></i>		
<i>at</i>	<i>power plant</i>		<i>to generate electricity</i>		<i>etc.</i>				
全 <i>cyun<sup>4</sup></i>	部 <i>bou<sup>6</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	會 <i>wui<sup>6</sup></i>	放 <i>fong<sup>3</sup></i>	出 <i>ceot<sup>1</sup></i>	呢 <i>ni<sup>1</sup></i>	啲 <i>di<sup>1</sup></i>	氣 <i>hei<sup>3</sup></i>	體， <i>tai<sup>2</sup></i>
<i>all</i>		<i>also will</i>		<i>to release</i>		<i>these</i>		<i>gas</i>	

啲	氣	體	仲	會	留	喺	天	空	幾
di <sup>1</sup>	hei <sup>3</sup>	tai <sup>2</sup>		wui <sup>5</sup>	lau <sup>4</sup>	hai <sup>2</sup>	tin <sup>1</sup>	hung <sup>1</sup>	gei <sup>2</sup>
some	gas		zung <sup>6</sup>	will	to stay	at	sky		several
百	到	幾	千	年!					
baak <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>	gei <sup>2</sup>	cin <sup>1</sup>	nin <sup>4</sup>					
hundred	to	several thousand	year						

EVEN IF WE STOPPED POLLUTING TOMORROW,  
THE CLIMATE WOULDN'T RETURN TO NORMAL.  
IN FACT, IT WOULD CONTINUE TO HEAT UP.



啲	村	民	今	日	放	嘅
di <sup>1</sup>	cyun <sup>1</sup>		gam <sup>1</sup>		fong <sup>3</sup>	ge <sup>3</sup>
		man <sub>4</sub>		jat <sub>6</sub>		
some	villager		today		to put	(linker)
二 氧 化 碳，						
ji <sub>6</sub>	joeng <sup>5</sup>	faa <sup>3</sup>	taan <sup>3</sup>			
carbon dioxide						

會	喺	二、	三	十	年	後	至	會
wui5	hai2		saam1				zi3	
		ji6		sap6	nin4	hau6		wui5
will	at	twenty	thirty		year	after	then	will
影 響		到 個 氣 温。						
jing2 hoeng2		dou3 go3 hei3 wan1						
influence		to (measure) air temperature						

即 zik <sup>1</sup>	使 si <sup>2</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>	哋 dei <sup>6</sup>	而 ji <sup>4</sup>	家 gaa <sup>1</sup>	開 hoi <sup>1</sup>	始 ci <sup>2</sup>	用 jung <sup>6</sup>	少 siu <sup>2</sup>	啲 di <sup>1</sup>
even if		they		now		to begin		to use	few	-er
碳， taan <sup>3</sup>	等 dang <sup>2</sup>	啲 di <sup>1</sup>	氣 hei <sup>3</sup>	體 tai <sup>2</sup>	整 zing <sup>2</sup>	下 haa <sup>6</sup>	又 jau <sup>6</sup>	少 siu <sup>2</sup>	啲， di <sup>1</sup>	
carbon	to wait	some	gas		to make		again	few	-er	

整 <i>zing<sup>2</sup></i>	下 <i>haa<sub>6</sub></i>	又 <i>jau<sub>6</sub></i>	少 <i>siu<sup>2</sup></i>	啲 <i>di<sup>1</sup></i>	噏， <i>gam<sup>2</sup></i>	但 <i>daan<sub>6</sub></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	要 <i>jiu<sup>3</sup></i>
	<i>to make</i>	<i>again</i>	<i>few</i>	<i>-er</i>	<i>then</i>	<i>but</i>	<i>all, also</i>	<i>need to</i>
等 <i>dang<sup>2</sup></i>	返 <i>faan<sup>1</sup></i>	幾 <i>gei<sup>2</sup></i>	十 <i>sap<sub>6</sub></i>	年， <i>nin<sub>4</sub></i>				
<i>to wait</i>	<i>about</i>	<i>several</i>	<i>ten</i>	<i>year</i>				

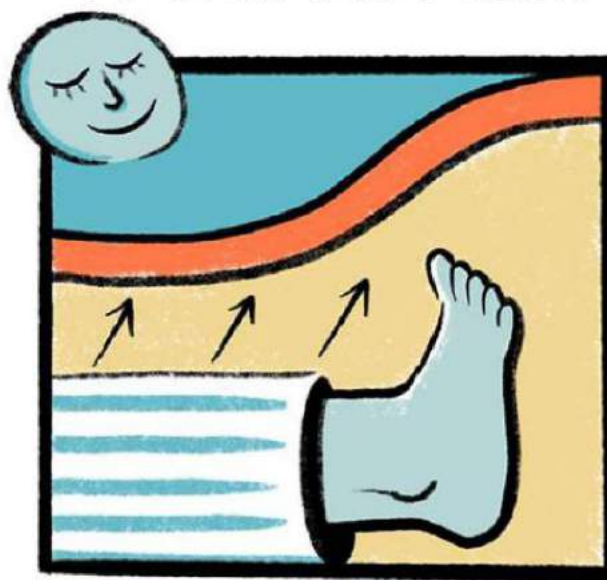


個	氣	候	至	會	開	始	識	得
go <sub>3</sub>	hei <sub>3</sub>	hau <sub>6</sub>	zi <sub>3</sub>	wui <sub>5</sub>	hoi <sup>1</sup>	ci <sup>2</sup>	sik <sup>1</sup>	dak <sup>1</sup>
(measure)	climate	then	will	to begin			can	
慢	慢	變	返	正	常。			
maan <sub>6</sub>	maan <sup>2</sup>	bin <sub>3</sub>	faan <sup>1</sup>	zing <sub>3</sub>	soeng <sub>4</sub>			
slowly	to change	to return	normal					

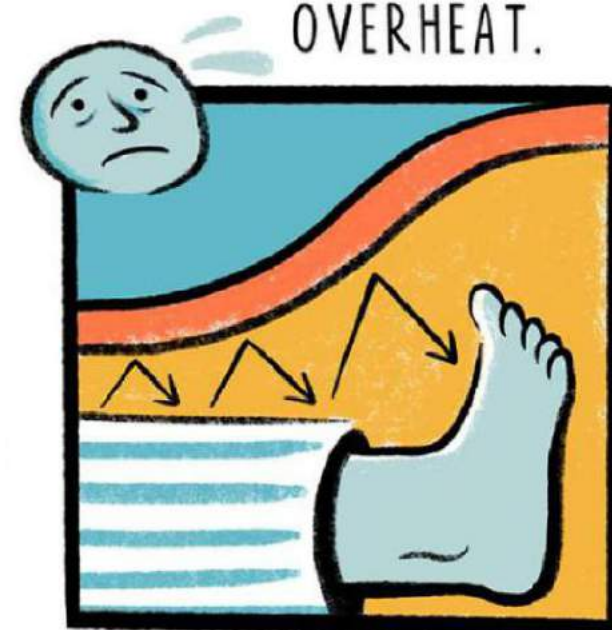
THINK ABOUT HOW IT FEELS  
TO JUMP INTO BED:  
THE SHEETS FEEL COLD AT FIRST,



BUT EVENTUALLY, THE  
BED WARMS UP,  
RESPONDING  
TO YOUR BODY HEAT.



IF THE BLANKET  
IS TOO THICK,  
YOU START TO  
OVERHEAT.



就	好	似	人	瞓	覺	噉	樣，		
Zau <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	ci <sup>5</sup>	jan <sub>4</sub>	fan <sub>3</sub>	gaa <sub>u3</sub>	gam <sup>2</sup>	joeng <sup>2</sup>		
then	to be similar		human	to sleep		in this way			
一	開	始	瞓	入	被	竇	嗰	時，	張
jat <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	ci <sup>2</sup>	fan <sub>3</sub>	ja <sub>p6</sub>	pei <sup>5</sup>	dau <sub>3</sub>	go <sup>2</sup>	si <sub>4</sub>	zoeng <sup>1</sup>
at the begining			to sleep	to enter	under a quilt		at that time	(measure)	
牀	都	仲	係	凍	冰	冰	嘅。		
cong <sub>4</sub>	dou <sup>1</sup>	zung <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	dung <sub>3</sub>	bing <sup>1</sup>	bing <sup>1</sup>	ge <sub>3</sub>		
bed	all, also	still		ice-cold			(particle)		

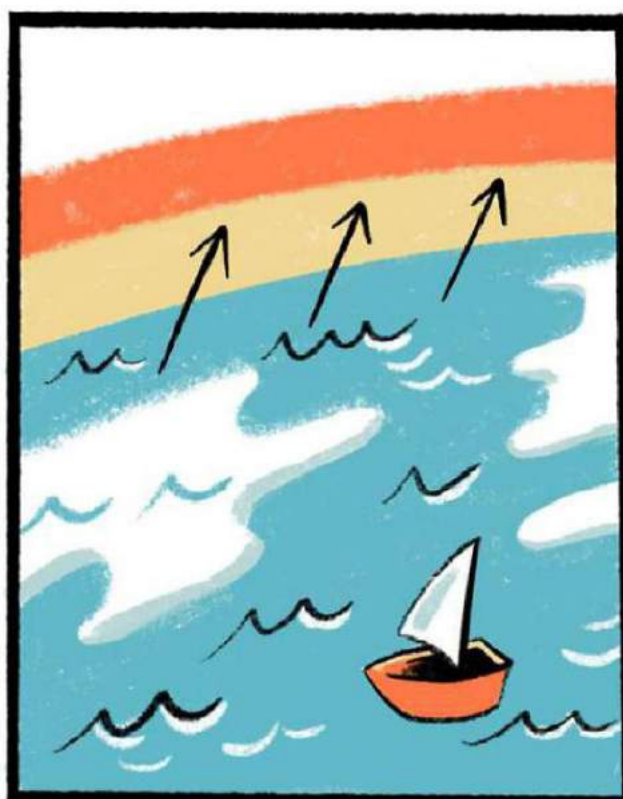
但	係	因	為	人	嘅	身	體	會
daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	jan <sup>1</sup>	wai <sub>6</sub>	jan <sub>4</sub>	ge <sub>3</sub>	san <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup>	wui <sub>5</sub>
but		because		human	's	body		will
放	出	熱	力，	所	以	張	牀	會
fong <sub>3</sub>	ceot <sup>1</sup>	jit <sub>6</sub>	lik <sub>6</sub>	so <sup>2</sup>	ji <sub>5</sub>	zoeng <sup>1</sup>	cong <sub>4</sub>	wui <sub>5</sub>
to release		heat		therefore	(measure)	bed		will
慢	慢	跟	住	啲	熱	力	變	熱。
maan <sub>6</sub>	maan <sup>2</sup>	gan <sup>1</sup>	zyu <sub>6</sub>	di <sup>1</sup>	jit <sub>6</sub>	lik <sub>6</sub>	bin <sub>3</sub>	jit <sub>6</sub>
slowly		to follow		some	heat	to change	hot	

啲 di <sup>1</sup>	熱 jit <sub>6</sub> lik <sub>6</sub>	俾 bei <sup>2</sup>	張 zoeng <sup>1</sup>	被 peis	冚 kam <sup>2</sup>	住 zyu <sub>6</sub>	出 Ceot <sup>1</sup>		
some	heat	to give	(measure)	quilt	to cover	-ing	to go out		
唔 m <sub>4</sub>	到 dou <sup>2</sup>	去, heoi <sub>3</sub>	分 fan <sup>1</sup>	分 fan <sup>1</sup>	鐘 zung <sup>1</sup>	熱 jit <sub>6</sub>	到 dou <sub>3</sub>	個 go <sub>3</sub>	人 jan <sub>4</sub>
cannot	to go		possibly		hot	to	(measure)	person	
出 Ceot <sup>1</sup>	晒 sai <sub>3</sub>	汗 hon <sub>6</sub>	都 dou <sup>1</sup>	瞓 fan <sub>3</sub>	唔 m <sub>4</sub>	着! zoek <sub>3</sub>			
	sweaty		all, also	cannot sleep					

THE SAME THING HAPPENS  
WITH THE CLIMATE.  
WE GENERATE POLLUTION,



THAT POLLUTION  
FORMS A BLANKET  
AROUND THE EARTH,



THAT BLANKET TRAPS HEAT,  
AND THE PLANET GROWS  
WARMER AND WARMER.



同	樣	道	理，	當	啲	村	民	餐
<i>tung<sup>4</sup></i>	<i>joeng<sup>2</sup></i>	<i>dou<sup>6</sup></i>	<i>leis</i>	<i>dong<sup>1</sup></i>	<i>di<sup>1</sup></i>	<i>cyun<sup>1</sup></i>	<i>man<sup>4</sup></i>	<i>caan<sup>1</sup></i>
<i>similar</i>		<i>principle</i>		<i>as</i>	<i>some</i>	<i>villager</i>		<i>meal</i>
餐	都	大	魚	大	肉、			
<i>caan<sup>1</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>daai<sup>6</sup></i>	<i>jyu<sup>4</sup></i>	<i>daai<sup>6</sup></i>	<i>juk<sup>6</sup></i>			
<i>meal</i>	<i>all, also</i>	<i>meaty diet</i>						

坐 飛 機

CO<sup>5</sup> fei<sup>1</sup> - gei<sup>1</sup>

to ride a plane

旅 行、

leo<sup>5</sup> - hang<sup>4</sup>

trip

喺

hai<sup>2</sup>

at

發 電 廠

faat<sup>3</sup> - din<sup>6</sup> - cong<sup>2</sup>

power plant

發 電 嘅 時 候，

faat<sup>3</sup> - din<sup>6</sup> ge<sup>3</sup> si<sup>4</sup> - hau<sup>6</sup>

to generate electricity (linker)

time



佢	哋	放	出	嘅	氣	體	就	會	喺
keoi5	dei6	fong3	Ceot1	ge3	heis	tai2	Zau6	wui5	hai2
they		to release	(linker)	gas			then	will	at
空	中	形	成	一	層	好	似	被	
hung1	zung1	jing4	sing4	jat1	cang4	hou2	Cis	pei5	
in the air		to form	one	layer		seems		quilt	
噉	嘅	嘢，	畀	住	地	球	村。		
gam2	ge3	je5	kam2	zyu6	dei6	kau4	cyun1		
in this way	(linker)	thing	to cover	-ing		global village			

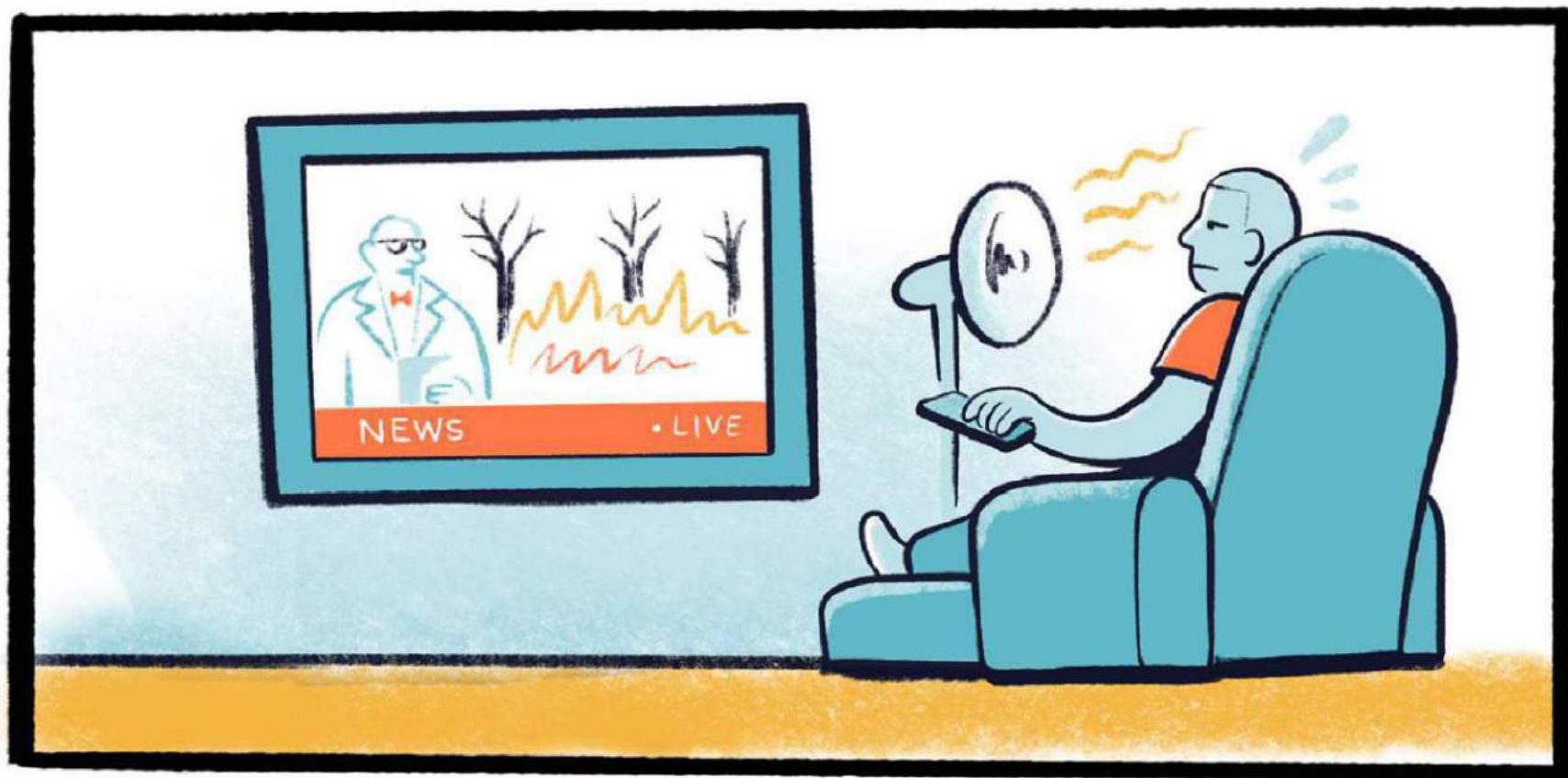
由	太 陽	吸	返 嚟	嘅	熱 力、
<i>jau<sub>4</sub></i>	<i>taai<sub>3</sub></i> <i>joeng<sub>4</sub></i>	<i>kap<sup>1</sup></i>	<i>faan<sup>1</sup></i> <i>lei<sub>4</sub></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>jit<sub>6</sub></i> <i>lik<sub>6</sub></i>
by	sun	to absorb	to come back	(linker)	heat
加 上	地 球 村	本 身	嘅	熱 力、	
<i>gaa<sup>1</sup></i> <i>soeng<sub>5</sub></i>	<i>dei<sub>6</sub></i> <i>kau<sub>4</sub></i> <i>cyun<sup>1</sup></i>	<i>bun<sup>2</sup></i> <i>san<sup>1</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>jit<sub>6</sub></i> <i>lik<sub>6</sub></i>	
plus	global village	itself	's	heat	

都 dou <sup>1</sup>	俾 bei <sup>2</sup>	張 zoeng <sup>1</sup>	被 peis	𡗗 kam <sup>2</sup>	住 zyu <sub>6</sub>	出 Ceot: <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	到 dou <sup>2</sup>
all, also	to give	(measure)	quilt	to cover	-ing	to go out	cannot	
去， heoi <sup>3</sup>	條 tiu <sub>4</sub>	村 cyun <sup>1</sup>	就 Zau <sub>6</sub>	會 wui <sup>5</sup>	變 bin <sup>3</sup>	得 dak <sup>1</sup>		
to go	(measure)	village	then	will	to change (suffix)			
越 嚟 越 熱！ jyut <sub>6</sub> lei <sub>4</sub> jyut <sub>6</sub> jit <sub>6</sub>								
hotter and hotter								

<p>雖 然</p> <p>Seoi<sup>1</sup></p> <p>jin<sub>4</sub></p> <p>although</p>	<p>佢 哋</p> <p>keoi<sup>5</sup></p> <p>dei<sub>6</sub></p> <p>they</p>	<p>仲 有</p> <p>zung<sub>6</sub></p> <p>jaus<sup>5</sup></p> <p>still have</p>	<p>海，</p> <p>hoi<sup>2</sup></p> <p>sea</p>	<p>可 以</p> <p>ho<sup>2</sup></p> <p>ji<sup>5</sup></p> <p>can</p>		
<p>幫 手</p> <p>bong<sup>1</sup></p> <p>sau<sup>2</sup></p> <p>to help</p>	<p>吸</p> <p>kap<sup>1</sup></p> <p>to absorb</p>	<p>下</p> <p>haa<sup>5</sup></p> <p>a bit</p>	<p>熱</p> <p>jit<sub>6</sub></p> <p>hot</p>	<p>同</p> <p>tung<sub>4</sub></p> <p>and</p>	<p>部 分</p> <p>bou<sub>6</sub></p> <p>fan<sub>6</sub></p> <p>part</p>	<p>嘅</p> <p>ge<sup>3</sup></p> <p>of</p>
<p>二 氧 化 碳，</p> <p>ji<sub>6</sub></p> <p>joeng<sup>5</sup></p> <p>faa<sup>3</sup></p> <p>taan<sup>3</sup></p> <p>carbon dioxide</p>	<p>但 係</p> <p>daan<sub>6</sub></p> <p>hai<sub>6</sub></p> <p>but</p>	<p>噉</p> <p>gam<sup>2</sup></p> <p>in this way</p>	<p>吸</p> <p>kap<sup>1</sup></p> <p>to absorb</p>	<p>法，</p> <p>faat<sup>3</sup></p> <p>method</p>		

等 <i>dang<sup>2</sup></i>	個 <i>go<sup>3</sup></i>	海 <i>hoi<sup>2</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	熱 <i>jit<sup>6</sup></i>	埋， <i>maai<sup>4</sup></i>	海 <i>hoi<sup>2</sup></i>	洋 <i>joeng<sup>4</sup></i>	
to wait	(measure)	sea	all, also	hot	also	ocean		
生 <i>sang<sup>1</sup></i>	物 <i>mat<sup>6</sup></i>	死 <i>sei<sup>2</sup></i>	埋， <i>maai<sup>4</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	扭 <i>nau<sup>2</sup></i>	轉 <i>zyun<sup>3</sup></i>	唔 <i>m<sup>4</sup></i>	到 <i>dou<sup>2</sup></i>
creature		to die	also	all, also	to turn back		cannot	
個 <i>go<sup>3</sup></i>	氣 <i>hei<sup>3</sup></i>	候 <i>hau<sup>6</sup></i>	.....					
(measure)	climate							

SO, WHEN PEOPLE POINT TO WILDFIRES IN CALIFORNIA OR AUSTRALIA AND SAY, "THIS IS THE NEW NORMAL," THEY'RE WRONG.



受	氣	候	變	化	影	響	嘅	唔	止
	hei3		bin3	faa3	jing2	hoeng2	ge3		zi2
sau6		hau6						m4	
by	climate change				influence		(particle)	not only	
係	個	海，	仲	有	森	林。			
	go3	hoi2			sam1				
hai6			zung6	jau5		lam4			
is	(measure)	sea	still have		woods				

因	為	個	地	熱	到	乾	爭	爭，
jan <sup>1</sup>		go <sup>3</sup>	dei <sup>6</sup>	jit <sup>6</sup>	dou <sup>3</sup>	gon <sup>1</sup>	zang <sup>1</sup>	zang <sup>1</sup>
	Wai <sup>6</sup>							
because		(measure)	land	hot	to			very dry

地	球	村	各	地	每	年	都
dei <sup>6</sup>	kau <sup>4</sup>	cyun <sup>1</sup>	gok <sup>3</sup>	dei <sup>6</sup>	muis	nin <sup>4</sup>	dou <sup>1</sup>
global	village		everywhere	every	year	all, also	

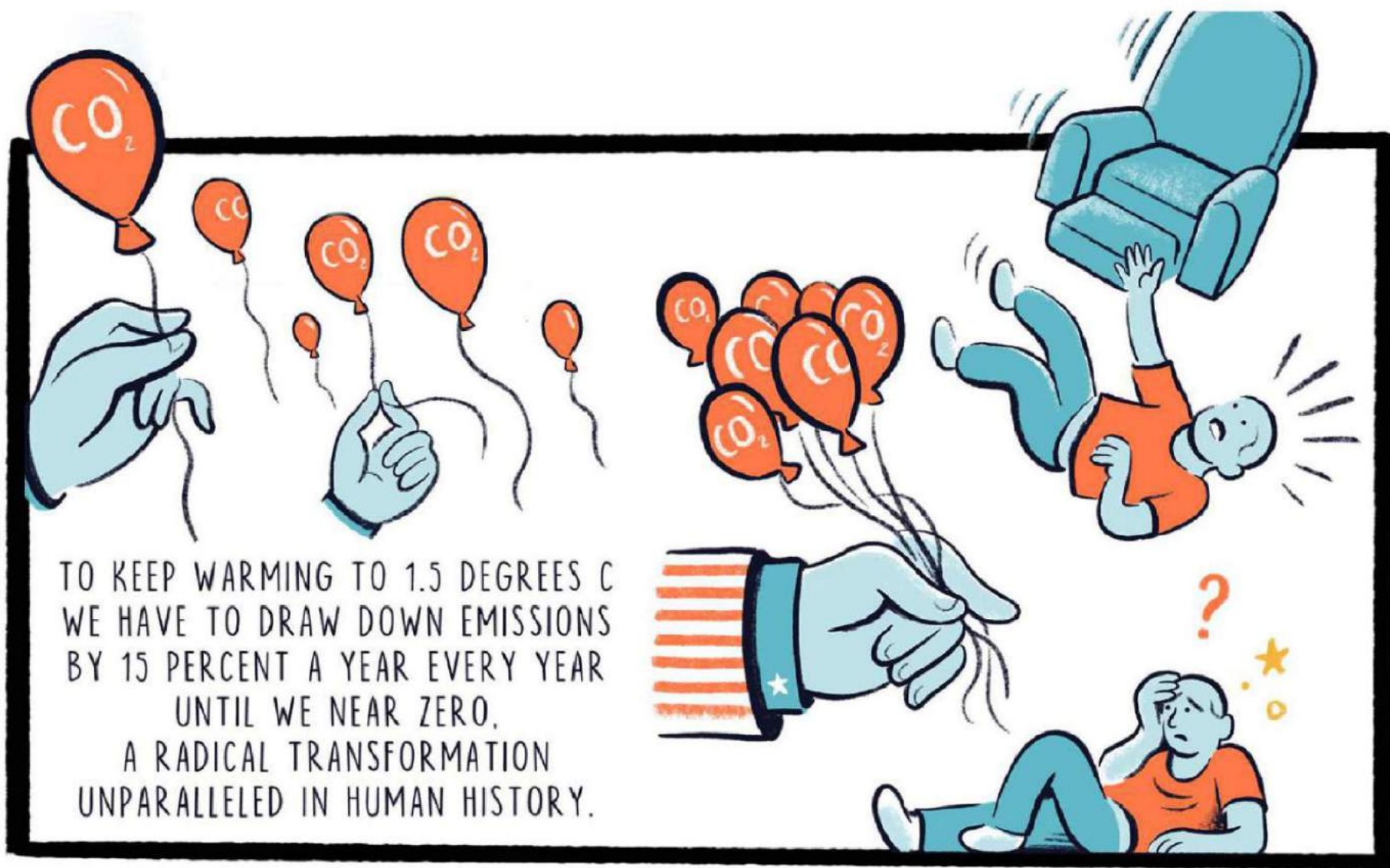
發	生	唔	少	山	火，
faat <sup>3</sup>	sang <sup>1</sup>	m <sup>4</sup>	siu <sup>2</sup>	saan <sup>1</sup>	fo <sup>2</sup>
to happen		not few		wildfire	



好 hou <sup>2</sup>	似 ci <sub>6</sub>	舊 gau <sub>6</sub>	年 nin <sup>2</sup>	嘅 ge <sub>3</sub>	澳 ou <sub>3</sub>	洲 Zau <sup>1</sup>	山 saan <sup>1</sup>	火 fo <sup>2</sup>	就 Zau <sub>6</sub>	死 sei <sup>2</sup>
seems		last year		(linker)	Australia		wildfire		then	to die
咗 zo <sup>2</sup>	五 ng <sup>5</sup>	億 jik <sup>1</sup>	隻 zek <sub>3</sub>	動 dung <sub>6</sub>	物 mat <sub>6</sub>					
-en	five	100M (measure)		animal						

睇 <i>tai<sup>2</sup></i>	到 <i>dou<sup>2</sup></i>	樹 <i>syu<sub>6</sub></i>	熊 <i>hung<sub>4</sub></i>	BB <i>bi<sub>4</sub></i>	嘅 <i>ge<sub>3</sub></i>	喊 <i>haam<sub>3</sub></i>	聲， <i>seng<sup>1</sup></i>	
<i>to see</i>		<i>Koala</i>		<i>baby</i>	<i>'s</i>	<i>crying</i>	<i>sound</i>	
啲 <i>di<sup>1</sup></i>	村 <i>cyun<sup>1</sup></i>	民 <i>man<sub>4</sub></i>	真 <i>zan<sup>1</sup></i>	係 <i>hai<sub>6</sub></i>	心 <i>sam<sup>1</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	悵 <i>ap<sup>1</sup></i>	埋。 <i>maai<sub>4</sub></i>
<i>some</i>	<i>villager</i>		<i>really</i>	<i>heart</i>	<i>also heart broken also</i>			

最 Zeoi3	慘 Caam <sup>2</sup>	嘅 ge3	係, hai <sub>6</sub>	呢 啲 ni <sup>1</sup> di <sup>1</sup>	都 dou <sup>1</sup>	只 係 zi <sup>2</sup> hai <sub>6</sub>	個 go3
most	miserable	(linker)	is	these	all, also	just only	(measure)
開 hoi <sup>1</sup>	始 ci <sup>2</sup>	咋 Zaa3	.....				
beginning	only						



有	科	學	家	話，	喺	嚟	緊	一	百
<i>jau5</i>	<i>fo1</i>	<i>hok6</i>	<i>gaa1</i>	<i>waa6</i>	<i>hai2</i>	<i>lei4</i>	<i>gan2</i>	<i>jat1</i>	<i>baak3</i>
have	scientist			to say	at	coming	one hundred		
年，									
<i>nin4</i>									
year									

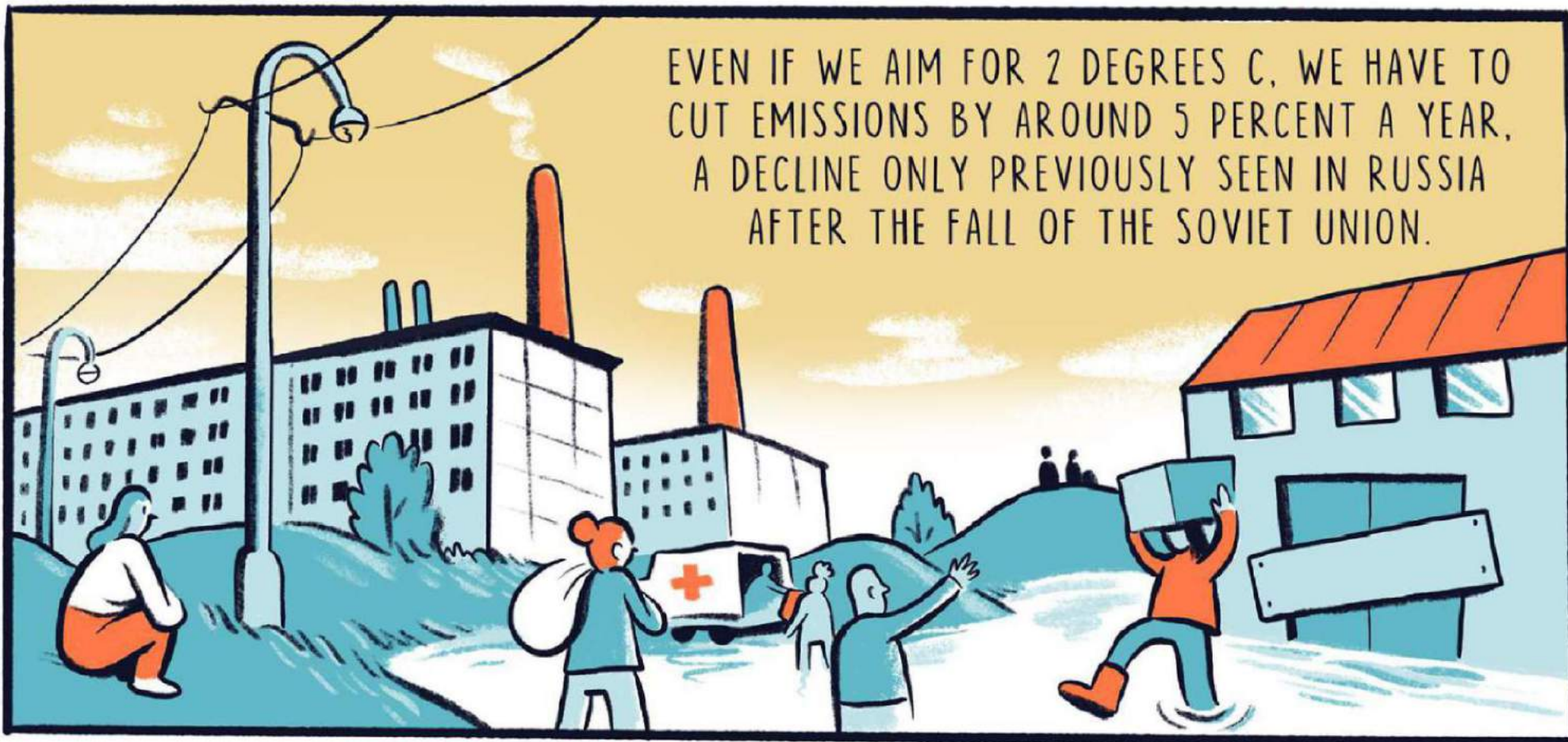
地	球	村	嘅	氣	溫	會	上	升	
dei <sub>6</sub>	kau <sub>4</sub>	cyun <sup>1</sup>	ge <sub>3</sub>	hei <sub>3</sub>	wan <sup>1</sup>	wui <sub>5</sub>	soeng <sub>6</sub>	sing <sup>1</sup>	
global village			(linker)	air temperature		will	to rise		
攝	氏	1	.	4	到	5	.	6	度!
sip <sub>3</sub>	si <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	dim <sup>2</sup>	sei <sub>3</sub>	dou <sub>3</sub>	ng <sub>5</sub>	dim <sup>2</sup>	luk <sub>6</sub>	dou <sub>6</sub>
Celsius		1.4		to	5.6		degree		

如	果	唔	想	個	氣	溫	升	到
jyu <sub>4</sub>	gwo <sup>2</sup>	m <sub>4</sub>	soeng <sup>2</sup>	go <sub>3</sub>	heis	wan <sup>1</sup>	sing <sup>1</sup>	dou <sub>3</sub>
if		don't want		(measure)	air temperature		to rise	to
咁	高，	想	個	升	幅	守	住	喺
gam <sub>3</sub>	gou <sup>1</sup>	soeng <sup>2</sup>	go <sub>3</sub>	sing <sup>1</sup>	fuk <sup>1</sup>	sau <sup>2</sup>	zyu <sub>6</sub>	hai <sup>2</sup>
so	high	to want	(measure)	the increase		to guard	-ing	at
1	.	5	度	嘅	話，			
jat <sup>1</sup>	dim <sup>2</sup>	ng <sup>5</sup>	dou <sub>6</sub>	ge <sub>3</sub>	waa <sub>6</sub>			
1.5			degree	if				

啲	村	民	每	年	就	要	放	少
di <sup>1</sup>	cyun <sup>1</sup>	man <sup>4</sup>	mui <sup>5</sup>	nin <sup>4</sup>	zau <sup>6</sup>	jiu <sup>3</sup>	fong <sup>3</sup>	siu <sup>2</sup>
some	villager	every	year	then	need to	to release	few	
1	5	%	嘅	二	氧	化	碳。	
sap <sup>6</sup>	ng <sup>5</sup>	percent	ge <sup>3</sup>	ji <sup>6</sup>	joeng <sup>5</sup>	faa <sup>3</sup>	taan <sup>3</sup>	
15%	(linker)	carbon dioxide						



EVEN IF WE AIM FOR 2 DEGREES C, WE HAVE TO CUT EMISSIONS BY AROUND 5 PERCENT A YEAR, A DECLINE ONLY PREVIOUSLY SEEN IN RUSSIA AFTER THE FALL OF THE SOVIET UNION.



即 zik <sup>1</sup>	使 si <sup>2</sup>	要 jiu <sup>1</sup>	求 kau <sup>4</sup>	再 zo <sup>3</sup>	低 dai <sup>1</sup>	啲, di <sup>1</sup>	畀 bei <sup>2</sup>	你 nei <sup>5</sup>	升 sing <sup>1</sup>
even if		requirement		again	low	-er	to give	you	to rise
夠 gau <sup>3</sup>	2 loeng <sup>2</sup>	度, dou <sup>6</sup>	啲 di <sup>1</sup>	村 cyun <sup>1</sup>	民 man <sup>4</sup>	每 muis	年 nin <sup>4</sup>	都 dou <sup>1</sup>	
enough	2	degree	some	villager		every	year	all, also	
要 jiu <sup>3</sup>	放 fong <sup>3</sup>	少 siu <sup>2</sup>	5 ng <sup>5</sup>	% percent	左 zo <sup>2</sup>	右 jau <sup>2</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	碳。 taan <sup>3</sup>	
need to	to release	few	5%		about	(linker)	carbon		

「係 真 唔 係 呀？」				對 上 一 次 放					
hai <sub>6</sub>	zan <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>	deoi <sub>3</sub>	soeng <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	ci <sub>3</sub>	fong <sub>3</sub>
really				last time			to release		

咁	少	二 氧 化 碳，			講	緊	都	
gam <sub>3</sub>	siu <sup>2</sup>	ji <sub>6</sub>	joeng <sup>5</sup>	faa <sub>3</sub>	taan <sub>3</sub>	gong <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>
so	few	carbon dioxide			talking about		all, also	

已 經	係	三 十	年	前	嘅	事！		
ji <sup>5</sup>	ging <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	saam <sup>1</sup>	sa <sup>1</sup> <sub>6</sub>	nin <sub>4</sub>	cin <sub>4</sub>	ge <sub>3</sub>	si <sub>6</sub>
already	is	thirty	year	before	(linker)	matter		

ME'S UP!

JAMES  
HANSEN



"IT IS NOT DIFFICULT TO IMAGINE  
THAT CONFLICTS ARISING FROM  
FORCED MIGRATIONS AND  
ECONOMIC COLLAPSE MIGHT MAKE  
THE PLANET UNGOVERNABLE,  
THREATENING THE FABRIC OF  
CIVILIZATION."



但	係	唔	得	都	要	試	到	得，
daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	dak <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	jiu <sub>3</sub>	si <sub>3</sub>	dou <sub>3</sub>	dak <sup>1</sup>
but		not okay		all, also	need to	to try	to	okay
天	氣	再	熱	落	去，			
tin <sup>1</sup>	hei <sub>3</sub>	zo <sub>3</sub>	jit <sub>6</sub>	lok <sub>6</sub>	heoi <sub>3</sub>			
weather		again	hot	to go down				

啲 di <sup>1</sup>	冰 bing <sup>1</sup>	融 jung <sup>4</sup>	融 jung <sup>4</sup>	下， haa <sup>5</sup>	海 洋 hoi <sup>2</sup> joeng <sup>4</sup>	水 位 seoi <sup>2</sup> wai <sup>2</sup>
some	ice	to melt	to melt	-ing	ocean	water level
就 Zau <sup>6</sup>	會 wui <sup>5</sup>	越 jyut <sup>6</sup>	升 sing <sup>1</sup>	越 jyut <sup>6</sup>	高， gou <sup>1</sup>	
then	will	more	to rise	more	high	

好 hou <sup>2</sup>	多 do <sup>1</sup>	住 zyu <sub>6</sub>	得 dak <sup>1</sup>	近 gan <sub>6</sub>	海 hoi <sup>2</sup>	嘅 ge <sub>3</sub>	村 cyun <sup>1</sup>	民 man <sub>4</sub>	
many		to live	(suffix)	near	sea	(linker)	villager		
為 Wai <sub>6</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	驚 geng <sup>1</sup>	水 sei <sup>2</sup>	浸, zam <sub>3</sub>	個 go <sub>3</sub>	個 go <sub>3</sub>	都 dou <sup>1</sup>	要 jiu <sub>3</sub>	搬 bun <sup>1</sup>
in order to		afraid	flooding		everyone		all, also	need to	to move
入 jap <sub>6</sub>	內 noi <sub>6</sub>	陸。 luk <sub>6</sub>							
in	inland								

而	內	陸	一	啲	原	本	都	叫	做
			jat <sup>1</sup> di <sup>1</sup>			bun <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>	giu <sup>3</sup>	zou <sup>6</sup>
ji <sub>4</sub>	noi <sub>6</sub>	luk <sub>6</sub>			jyun <sub>4</sub>				
and	inland		some		originally		seems to be		
肥	沃	嘅	土	地，	都	會	開	始	乾
	juk <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>	tou <sup>2</sup>	dei <sup>6</sup>	dou <sup>1</sup>	wui <sup>6</sup>	hoi <sup>1</sup>	ci <sup>2</sup>	gon <sup>1</sup>
fei <sub>4</sub>									
fertile	(linker)	land		also will		to begin		dry	
到	變	沙	漠，						
		saa <sup>1</sup>	mok <sub>6</sub>						
dou <sub>3</sub>	bin <sub>3</sub>								
to	to change	desert							



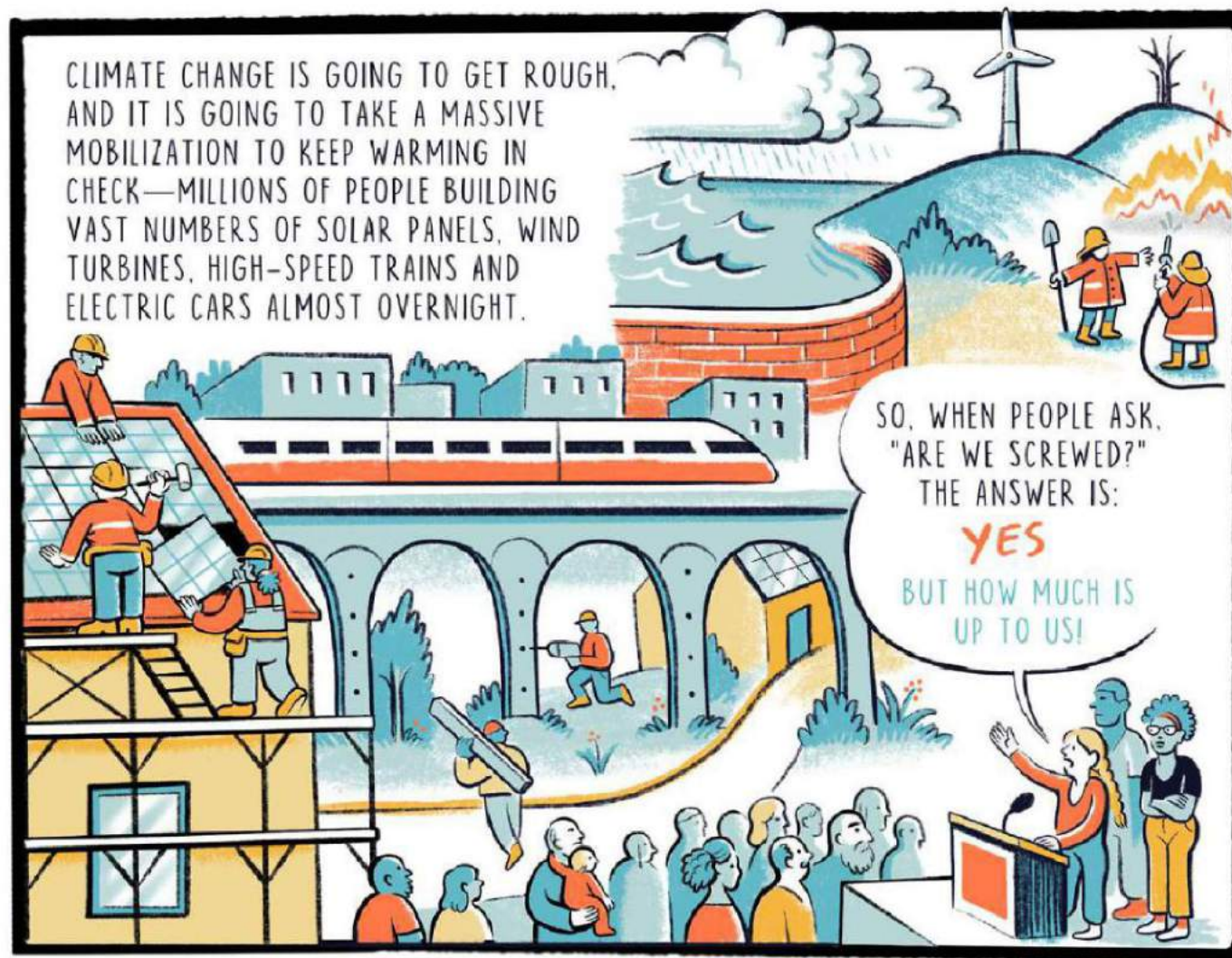
慢	慢	糧	食、	經	濟	同
maan <sub>6</sub>	maan <sup>2</sup>	loeng <sub>4</sub>	sik <sub>6</sub>	ging <sup>1</sup>	zai <sub>3</sub>	tung <sub>4</sub>
slowly		food		economy		and
難	民	問	題	都	會	出
naan <sub>6</sub>	man <sub>4</sub>	man <sub>6</sub>	tai <sub>4</sub>	dou <sup>1</sup>	wui <sub>6</sub>	ceot <sup>1</sup>
refugee		question		also will		to appear
						現!
						jīn <sub>6</sub>

AT THE CURRENT RATE OF  
POLLUTION, WE ARE HEADED FOR  
NEARLY 4 DEGREES C BY 2100.



「我 哋 再 唔 做 嘢， 去 到									
ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	zo <sup>i3</sup>	m <sub>4</sub>	zou <sub>6</sub>	je <sup>5</sup>	heoi <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>		
we, us		again	not	to work		to go	to		
2	1	0	0	年，	個	氣 温	升	夠	
ji <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	ling <sub>4</sub>	ling <sub>4</sub>	nin <sub>4</sub>	go <sup>3</sup>	he <sup>i3</sup>	wan <sup>1</sup>	sing <sup>1</sup>	gau <sup>3</sup>
		2100		year (measure)	air temperature	to rise	enough		
4	度	都 似！」							
sei <sup>3</sup>	dou <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	ci <sup>5</sup>						
4	degree	probably							

需 Seoi <sup>1</sup>	知道， zi <sup>1</sup>	個 dou <sup>3</sup>	氣 go <sup>3</sup>	溫 hei <sup>3</sup>	淨 wan <sup>1</sup>	係 zing <sup>6</sup>	升 hai <sup>6</sup>	3 sing <sup>1</sup>	saam <sup>1</sup>
need	to know	(measure) air temperature			only	to rise	3		
度， dou <sup>6</sup>	人類 jan <sup>4</sup>	都 leoi <sup>6</sup>	生 dou <sup>1</sup>	存 sang <sup>1</sup>	唔 cyun <sup>4</sup>	到！ m <sup>4</sup>	啱 dou <sup>2</sup>	係 hai <sup>2</sup>	
degree	human beings	all, also	survive	cannot	at				
呢 ni <sup>1</sup>	個 go <sup>3</sup>	moment，	啲 di <sup>1</sup>	村 cyun <sup>1</sup>	民 man <sup>4</sup>	要 jiu <sup>3</sup>	爆 baau <sup>3</sup>	啦！ laa <sup>1</sup>	
this one	moment	some	villager	to want	burst out (particle)				



CLIMATE CHANGE IS GOING TO GET ROUGH,  
AND IT IS GOING TO TAKE A MASSIVE  
MOBILIZATION TO KEEP WARMING IN  
CHECK—MILLIONS OF PEOPLE BUILDING  
VAST NUMBERS OF SOLAR PANELS, WIND  
TURBINES, HIGH-SPEED TRAINS AND  
ELECTRIC CARS ALMOST OVERNIGHT.

SO, WHEN PEOPLE ASK,  
"ARE WE SCREWED?"  
THE ANSWER IS:  
**YES**  
BUT HOW MUCH IS  
UP TO US!

<p>各地</p> <p>gok<sup>3</sup> dei<sup>6</sup></p> <p>everywhere</p>	<p>村民</p> <p>cyun<sup>1</sup> man<sup>4</sup></p> <p>villager</p>	<p>開始</p> <p>hoi<sup>1</sup> ci<sup>2</sup></p> <p>to begin</p>	<p>動員</p> <p>dung<sup>6</sup> jyun<sup>4</sup></p> <p>to mobilise</p>
<p>大量</p> <p>daai<sup>6</sup> loeng<sup>6</sup></p> <p>plenty</p>	<p>人手，</p> <p>jan<sup>4</sup> sau<sup>2</sup></p> <p>manpower</p>		

想 soeng <sup>2</sup>	喺 hai <sup>2</sup>	短 dyun <sup>2</sup>	時 間 si <sub>4</sub> gaan <sub>3</sub>	內 noi <sub>6</sub>	起 hei <sup>2</sup>	好 多 hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>
to want	at	short	time	inside	to build	many

好 多 hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	嘅 ge <sub>3</sub>	太 陽 能 taai <sub>3</sub> joeng <sub>4</sub> nang <sub>4</sub>	同 tung <sub>4</sub>
many	(linker)	solar power	and

風 力 發 電 機 fung <sup>1</sup> lik <sub>6</sub> faat <sub>3</sub> din <sub>6</sub> gei <sup>1</sup>
wind turbine

高 鐵	同	電 動 車	等 等，
gou <sup>1</sup> / tit <sup>3</sup>		ce <sup>1</sup>	dang <sup>2</sup> / dang <sup>2</sup>
high speed rail	tung <sub>4</sub> and	din <sub>6</sub> / dung <sub>6</sub> electric vehicle	etc.

實 行	全 面	改	用
sat <sub>6</sub> / hang <sub>4</sub>	cyun <sub>4</sub> / min <sub>6</sub>	goi <sup>2</sup>	jung <sub>6</sub>
to carry out	complete	to change	to use

再 生 能 源，
zo <sup>3</sup> / sang <sup>1</sup>
nang <sub>4</sub> / jyun <sub>4</sub> renewable energy



力 圖	救	救	氣 候、	救	救	佢 哋
lik <sup>6</sup> / tou <sup>4</sup>	gau <sup>3</sup>	gau <sup>3</sup>	hei <sup>3</sup> / hau <sup>6</sup>	gau <sup>3</sup>	gau <sup>3</sup>	keoi <sup>5</sup> / dei <sup>6</sup>
to strive	to save	to save	climate	to save	to save	they
嘅	屋 企!					
ge <sup>3</sup>	uk <sup>1</sup> / kei <sup>2</sup>					
's	home					

但	係	要	起	呢	啲	基	建，	啲
daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	jiu <sub>3</sub>	hei <sup>2</sup>	ni <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>	gei <sup>1</sup>	gin <sub>3</sub>	di <sup>1</sup>
but		to want	to build	these		infrastructure		some

村	民	變	相	又	要	放	更	多
cyun <sup>1</sup>	man <sub>4</sub>	bin <sub>3</sub>	soeng <sub>3</sub>	jau <sub>6</sub>	jiu <sub>3</sub>	fong <sub>3</sub>	gang <sub>3</sub>	do <sup>1</sup>
villager		in fact		again	need to	to release	even more	many

嘅	二	氧	化	碳	.....
ge <sub>3</sub>	ji <sub>6</sub>	joeng <sub>5</sub>	faa <sub>3</sub>	taan <sub>3</sub>	
(linker)		carbon dioxide			

「地 球 村 未 來 會 變 成 點，

cyun<sup>1</sup>

dim<sup>2</sup>

dei<sub>6</sub> kau<sub>4</sub>

global village

mei<sub>6</sub> loi<sub>4</sub>

future

wui<sub>5</sub>

will

bin<sub>3</sub>

become

sing<sub>4</sub>

how

完 全 係 取 決 於 我 哋 手

jyun<sub>4</sub> cyun<sub>4</sub>

complete

hai<sub>6</sub>

is

ceoi<sup>2</sup>

kyut<sub>3</sub>

to be determined

jyu<sup>1</sup>

at, on

ngo<sup>5</sup>

we, us

dei<sub>6</sub>

sau<sup>2</sup>

hand

中！

zung<sup>1</sup>

centre

<p>到底</p> <p>dou3 dai<sup>2</sup></p> <p>to the end</p>	<p>我哋</p> <p>ngo<sup>5</sup> dei<sub>6</sub></p> <p>we, us</p>	<p>有冇</p> <p>jau<sup>5</sup> mou<sup>5</sup></p> <p>have-or-haven't</p>	<p>呢個</p> <p>nei<sup>1</sup> go<sub>3</sub></p> <p>this one</p>	
<p>共同</p> <p>gung<sub>6</sub> tung<sub>4</sub></p> <p>common</p>	<p>決心，</p> <p>kyut<sub>3</sub> sam<sup>1</sup></p> <p>determination</p>	<p>去</p> <p>heoi<sub>3</sub></p> <p>to go</p>	<p>採取</p> <p>coi<sup>2</sup> ceoi<sup>2</sup></p> <p>to adopt</p>	<p>必要</p> <p>bit<sup>1</sup> jiu<sub>3</sub></p> <p>necessary</p>
<p>嘅</p> <p>ge<sub>3</sub></p> <p>(linker)</p>	<p>行動，</p> <p>hang<sub>4</sub> dung<sub>6</sub></p> <p>action</p>			

嚟	守	住	呢	1	.	5	到	2	度
<i>lei<sub>4</sub></i>	<i>sau<sup>2</sup></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	<i>ni<sup>1</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>dim<sup>2</sup></i>	<i>ng<sup>5</sup></i>	<i>dou<sub>3</sub></i>	<i>loeng<sup>5</sup></i>	<i>dou<sub>6</sub></i>
to	to guard	-ing	this	1.5		to	2	degree	

氣	溫	到	最	後？」
<i>hei<sub>3</sub></i>	<i>wan<sup>1</sup></i>	<i>dou<sub>3</sub></i>	<i>zeoi<sub>3</sub></i>	<i>hau<sub>6</sub></i>
air temperature	to	at the end		

接 落 嚟，

zip<sup>3</sup> - lok<sub>6</sub> - lei<sub>4</sub>

to continue

我 哋

ngo<sup>5</sup> - dei<sub>6</sub>

we, us

將 會

zoeng<sup>1</sup> - wui<sub>6</sub>

will

透 過

tau<sup>3</sup> - gwo<sup>3</sup>

through

呢 個 系 列，

nei<sup>1</sup> - go<sup>3</sup>

this one

繼 續

hai<sub>6</sub> - lit<sub>6</sub>

series

探 討

gai<sup>3</sup> - zuk<sub>6</sub>

to continue

探 討

taam<sup>3</sup> - tou<sup>2</sup>

to discuss

氣 候

hei<sup>3</sup> - hau<sub>6</sub>

climate

變 化 嘅 問 題。

bin<sup>3</sup> - faa<sup>3</sup> - ge<sup>3</sup>

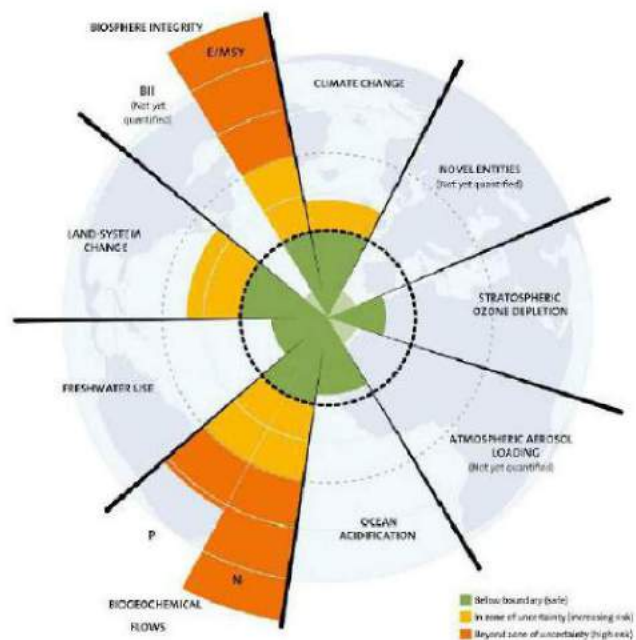
change

嘅 問 題。

man<sub>6</sub> - tai<sub>4</sub>

's

question





《救救地球村》係「畀啱粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"Climate Change: Save Global Village" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】"Climate Change: Save Global Village" (Cantonese), written by Connie, based on "Are We Screwed On Climate Change?", written by Jeremy Deaton, art by Matteo Farinella, released by Nexus Media. Cantonese version published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: [https://youtu.be/5\\_VgcaJI1AI](https://youtu.be/5_VgcaJI1AI)





取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

